

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2696/98,
annettu 14 päivänä joulukuuta 1998,
riisin toimittamisesta elintarvikeapuna**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikeapupolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnasta sekä elintarviketurvaan liittyvistä erityisistä tukitoimista 27 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96⁽¹⁾ ja erityisesti sen 24 artiklan 1 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 1292/96 vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, jolle voidaan antaa yhteisön tukea ja määritetään elintarvikeavun kuljettamista fob-toimitusvaiheen jälkeen koskevat yleiset perusteet,

komissio on myöntänyt tietyille tuensaajille riisiä useiden elintarvikeavun antamista koskevien päätösten johdosta,

nämä toimitukset olisi toteutettava neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96 mukaisesti yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 16 päivänä joulukuuta 1997 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2519/97⁽²⁾ annettujen sääntöjen mukaan; on tarpeen tarkentaa erityisesti toimittamisen määräajat ja ehdot siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämiseksi, ja

komission asetuksessa (ETY) N:o 2351/91⁽³⁾ säädetään yksityiskohtaisista säännöistä, joita sovelletaan julkisten elinten hallussaan pitämän riisin ostoon elintarvikeavun toimittamiseksi,

ottaen huomioon riisin saatavuus yhteisössä ja riittävien varastojen olemassaolo, vaikuttaa aiheelliselta sallia kyseisen tavaran toimittaminen erityisedellytyksin Pohjois-Koreaan osana elintarvikeapua;

tietyistä euron käyttöön ottamiseen liittyvistä säännöksistä 17 päivänä kesäkuuta 1997 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1103/97⁽⁴⁾ 2 artiklassa säädetään, että 1 päivästä tammikuuta 1999 alkaen oikeudellisissa asiakirjoissa esiintyvät viittaukset ecuun korvataan viittauksella euroon siten, että 1 ECU = 1 EUR,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yhteisössä saatetaan liikkeelle riisiä sen toimittamiseksi yhteisön elintarvikeapuna liitteessä I mainituille vastaanottajille asetuksen (EY) N:o 2519/97 säännösten mukaisesti ja liitteissä olevin edellytyksin.

Tarjouksen tekijän katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä joulukuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 166, 5.7.1996, s. 1

⁽²⁾ EYVL L 346, 17.12.1997, s. 23

⁽³⁾ EYVL L 214, 2.8.1991, s. 51

⁽⁴⁾ EYVL L 162, 19.6.1997, s. 1

LIITE I

ERÄT A, B

1. **Toimen N:o:** 69/98 (A); 70/98 (B)
2. **Edunsaaja** ⁽²⁾: WFP (World Food Programme), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma puh.: (39-6) 6513 2988; faksi 6513 2844/3; teleksi: 626675 WFP I
3. **Edunsaajan edustaja:** vastaanottaja nimittää
4. **Määrämaa:** Korean kansantasavalta
5. **Hankittava tuote:** kokonaan hiottu riisi (tuotekoodi 1006 30 98 9900)
6. **Kokonaismäärä (tonnia netto):** 17 500
7. **Erien lukumäärä:** 2 (A: 8 750 t; B: 8 750 t)
8. **Tuotteen ominaisuudet ja laatu** ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ ⁽¹⁰⁾: katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.1.f)
9. **Pakkaaminen** ⁽⁶⁾: katso EYVL C 267, 13.9.1996, s. 1 (1.0 A 1.c, 2.c ja B.3)
10. **Etiketöinti ja pakkausmerkinnät** ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾: katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.3)
 - merkinnöissä käytettävä kieli: englantia ja korea
 - lisämerkinnät: —
11. **Tuotteen hankintatapa** ⁽¹¹⁾: ostopaikka interventioelimeltä (katso liite II). Kyseessäolevan riisin hinnaksi on määrätty 315,9 ECUA/tonni.
12. **Vahvistettu toimitusvaihe:** toimitettu vapaasti laivaussatamaan — FOB ehdattuna
13. **Vaihtoehtoinen toimitusvaihe:** —
14. a) **Laivaussatama:** —
b) **Lastauspaikka:** —
15. **Purkaussatama:** —
16. **Määräpaikka:** —
 - välisatama tai -varasto: —
 - maakuljetusreitti: —
17. **Toimituskausi tai toimituksen määräaika vahvistettuun vaiheeseen:**
 - ensimmäinen määräaika: 1.–21.2.1999
 - toinen määräaika: 15.2.–7.3.1999
18. **Toimituskausi tai toimituksen vaihtoehtoisen vaiheen määräaika:**
 - ensimmäinen määräaika: —
 - toinen määräaika: —
19. **Tarjousten jättöaika kello 12:een mennessä (Brysselin aikaa):**
 - ensimmäinen määräaika: 5.1.1999
 - toinen määräaika: 19.1.1999
20. **Tarjousvakuuden määrä:** 5 EUR tonnia kohti
21. **Tarjousten ja tarjousvakuuksien lähetysoite** ⁽¹⁾:
Bureau de l'aide alimentaire
Attn. Mr T. Vestergaard
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
teleksi: 25670 AGREC B; faksi: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (ainoastaan)
22. **Vientituki** ⁽⁴⁾ ⁽⁹⁾: 31.12.1998 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksella (EY) N:o 2561/98 (EYVL L 320, 28.11.1998, s. 32)

Viiitteet:

- (1) Lisätietoja: André Debongnie puh.: (32-2) 295 14 65
Torben Vestergaard puh.: (32-2) 299 30 50.
- (2) Toimittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan tai hänen edustajaansa mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.
- (3) Toimittajan on annettava vastaanottajalle viralliselta laitokselta peräisin oleva todistus siitä, että kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevat ydinsäteilyä koskevat normit eivät ylitä toimitettavan tuotteen osalta. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137- sekä jodi-131-taso.
- (4) Komission asetusta (EY) N:o 259/98 (EYVL L 25, 31.1.1998, s. 39) sovelletaan vientitukeen. Edellä mainitun asetuksen 2 artiklassa tarkoitettu päivämäärä on tämän liitteen kohtaan 22 merkitty päivämäärä. Tavarantoimittajaa pyydetään kiinnittämään huomiota mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan viimeiseen alakohtaan. Kopio todistuksesta on toimitettava heti vienti-ilmoituksen hyväksymisen jälkeen faksinumeron (32 2) 296 20 05.
- (5) Toimittaja toimittaa vastaanottajalle tai tämän edustajalle toimituksen yhteydessä seuraavat asiakirjat:
— kasvien terveystodistus,
- (6) Poiketen siitä, mitä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 114 määrätään, II.A.3.c kohdan teksti korvataan seuraavalla tekstillä: ”merkintä ”Euroopan yhteisö”.
- (7) Koreankieliset merkinnät tehdään seuraavasti pakkauksen takasivulle.

European Community:

구 주 공동 체

Rice:

쌀

- (8) Sen varalta, että tavarat mahdollisesti säkitetään uudelleen, tarjouskilpailun voittajan on toimitettava 2 prosenttia ylimääräisiä tyhjiä säkkejä, jotka ovat samaa laatua kuin tavaraa sisältävät säkit ja joissa on merkinnän jälkeen suuraakkonen ”R”.
- (9) Asetuksen (ETY) N:o 1361/76 (EYVL L 154, 15.6.1976, s. 11) 3 artiklaa sovelletaan.
- (10) Rikkoutuneet riisinjyvät: enintään 10 prosenttia.
- (11) Toimitettava tuote voidaan saattaa yhteisön markkinoille, jos tarjouspyynnön 11 kohdassa mainittu tavara ostetaan nimetyltä interventioelimeltä/nimetyiltä interventioelimiltä edellä mainitun lainsäädännön mukaisesti.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II —
ANEXO II — LIITE II — BILAGA II

	Cantidad parcial (en toneladas de cáscara) Totalmængde (tons i uafskallet ris) Gesamtmenge (in Tonnen von Rohreis) Παρτίδα Συνολική ποσότητα (σε τόνους ρυζιού paddy) Total quantity (in tonnes of paddy rice) Quantité totale (en tonnes de riz paddy) Quantità totale (in tonnellate di risone) Totale hoeveelheden (in ton padie) Quantidade total (em toneladas de arroz paddy) Kokonaismäärä (tonnia paddy- eli raakariisiä) Total kvantitet (ton i paddyris)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas) Osittaismäärä (tonnia) Delkvantitet (ton)	Nombre, apellidos y dirección del almacenista Lagerholderens navn og adresse Name und Adresse des Lagerhalters Όνοματεπώνυμο και διεύθυνση του αποθεματοποιητή Name and address of storer Nom et adresse du stockeur Nome e indirizzo del detentore Naam en adres van de dephouder Nome e endereço do armazenista Varastojan nimi ja osoite Lagerhållarens namn och adress	Ritmo horario de carga (en toneladas) Læsekapacitet pr. time (tons) Verladekapazität (in Tonnen) Ωριαίος ρυθμός φορτώσεως (σε τόνους) Hourly loading rate (in tonnes) Rythme horaire de chargement (en tonnes) Ritmo orario di carico (in tonnellate) Laadtempo per uur (in ton) Ritmo de carregamento por hora (em toneladas) Lastausnopeus tunnissa (tonnia) Lastkapacitet per timma (ton)
A	16 000	16 000	"Omospondia" warehouse of Sindos, Thessaloniki Christoforos Pavlidis AGEVEE "Agricultural" Tel.: (30-31) 79 62 84, fax: 79 62 83	300/8h (first 1 300 tons) 120/8h for the rest
B	16 000	7 500	"Omospondia" warehouse of N. Halkidona, Thessaloniki Hellenic Cereal Co Ltd Tel. + fax: (30-391) 237 05/232 05	300/8h/silo
		8 500	Warehouse of Crocio - Volos Christoforos Pavlidis AGEVEE "Agricultural" Tel.: (30-422) 218 82, 218 85, fax: 219 28	450/8h/silo